

CH_VB 82.225 vom 5. Dezember 1985

Bundesverwaltung, 1985-12-05, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_82.225

FR: CH_VB 82.225 du 5 décembre 1985

IT: CH_VB 82.225 del 5 dicembre 1985

Erwägungen

E. 5

La question du romanche met le doigt sur l'insuffisance de notre politique à l'égard des communautés minoritaires. Confiante dans sa tolérance traditionnelle envers ces der- nières, qui est un de ses principes de base, la Suisse fédéra- liste a cru pouvoir se passer d'une politique explicite et clairement formulée. La non-coïncidence des limites politi- ques et de celles des langues a longtemps été le reflet de cette politique libérale. L'évolution des modes de vie et des structures économiques fait s'accélérer le nivellement culturel, et provoque un mou- vement de concentration économique. Nivellement linguisti- que et déséquilibre croissant centre-périphérie sont les deux illustrations d'un même phénomène, qui risque de vider le fédéralisme de son contenu.

E. 6

On admet communément que notre droit linguistique comprend - dans le domaine individuel, le droit de chacun d'user et de cultiver la langue de son choix; - dans le domaine public, le maintien des aires de répartition traditionnelles des langues, autrement dit le devoir, pour le nouvel arrivant, d'user de la langue du lieu où il a élu domicile. De ce fait, le bilinguisme permanent est rare et pratiquement limité aux villes de Bienne, Fribourg et Sierre. La politique culturelle répondra donc tant au besoin individuel de s'épa- nouir dans sa culture propre que celui de la communauté d'éviter la formation de ghettos culturels. Par ailleurs, quelle que soit la dimension du territoire où elles sont parlées, les langues ont droit à une reconnais- sance officielle: l'administration des cantons de Berne, des Grisons, du Valais, de Fribourg se doivent d'être bi-, voire trilingues- ceci sans préjudice d'un statut particulier par les lieux d'accueil d'administrations fédérales. Le temps est venu d'explicitier ces règles constitutionnelles non écrites, en complétant notre droit en matière linguis- tique. Revenir à une situation normale pour les usagers du romanche, prévenir une dégradation dans les rapports entre les autres langues, tel est notre objectif.

E. 7

Commentaire à la modification constitutionnelle pro- posée.

Initiative parlementaire 1954 N 5 décembre 1985 ad al.1) Il s'agit de mettre à égalité nos concitoyens de langue romanche. Les rapports entre la Confédération et ces citoyens doivent pouvoir avoir lieu en langue romanche sur tous les plans. ad al.2) Il est institué ici un devoir de la Confédération de veiller à la sauvegarde des entités linguistiques menacées, et notamment de leur territoire, tant en ce qui concerne les limites de ce dernier que son homogénéité. La législation d'application (loi sur les langues) définira la prise en compte de patois et dialectes. Erwägungen der Kommission 1. Am 20. Dezember 1982 äusserte sich der Bundesrat zu einer Reihe von Massnahmen, die zur Förderung und zur Erhaltung des Rätoromanischen und zur Unterstützung der italienischsprachigen Minderheiten ergriffen

werden sollen. Er beauftragte die Bundeskanzlei und die Departements abzuklären, in welchem Rahmen und mit welcher Kosten- folge die Empfehlungen einer Arbeitsgruppe umgesetzt wer- den können. Diese hatte den Auftrag erhalten, die Eingaben der Lia Rumantscha/Ligia Romontscha und der Pro Grigioni Italiano zu prüfen und dem Bundesrat einen Bericht mit einem Zehn-Punkte-Programm-Massnahmen indirekter Art zur Förderung und Erhaltung des Rätoromanischen und zur Stärkung des Italienischen in den italienischsprachigen Gebieten Graubündens - zu unterbreiten (vgl. 3 1/2 SPRA- CHIGE SCHWEIZ Zustand und Zukunft des Rätoromani- schen und des Italienischen in Graubünden, Desertina Ver- lag, 1982). Das Bundesamt für Kultur sammelt zur Zeit die Ergebnisse dieser Abklärung und wird sie in einem Beitrag zuhanden der Richtlinien für die nächste Legislaturperiode formulie- ren. Dabei soll auch die Frage diskutiert werden, ob die Vorschläge der Arbeitsgruppe ohne Ausweitung des Art. 116 Abs. 2 der Bundesverfassung durchführbar sind oder ob sie die Revision des Amtssprachenartikels voraussetzen. Eine weitere Frage wird jene sein, ob sich eine Revision der Bundesverfassung aus anderen Gründen empfiehlt. Die Kommission ist mit dem Initianten der Meinung, dass das Rätoromanische unterstützt und erhalten werden muss. Sie stimmt den Schlussfolgerungen der eingesetzten Arbeitsgruppe ausdrücklich zu und begrüsst die bereits getroffenen Massnahmen des Bundesrates. Sie konnte fest- stellen, dass in den letzten Jahren einiges zur Förderung der vierten Landessprache geschehen ist (vgl. Bericht der Arbeitsgruppe, S. X - XIII). Die Verwirklichung der Vor- schläge der Arbeitsgruppe soll auch für die nächste Zukunft diese Unterstützung sichern.

2. Die Kommission fragte sich, ob die parlamentarische Initiative einen zusätzlichen Weg aufzeige, um diese Bestre- bungen zu verstärken. Nach eingehender Diskussion kam sie jedoch zum Schluss, dass die Revision von Art. 116 der Bundesverfassung im Sinne des Initianten wenig für die Förderung des Rätoromanischen mit sich brächte. Diese Landessprache müsse mit Massnahmen unterstützt werden, die den Bürger im Alltag persönlich betreffen. Dies scheint ihr bei der Uebersetzung von Publikationen des Bundes und seiner Regiebetriebe kaum zuzutreffen. Ein Minderheitenschutz ist nach Auffassung der Kommis- sion und des Initianten nur dann als sinnvoll zu betrachten, wenn er in ganzheitlichem Sinne betrieben wird. Eine ein- zelne Massnahme sollte nur dann ergriffen werden, wenn sie in ein Ganzes eingebettet wird. Das gilt insbesondere für Subventionen zur direkten Sprach- und Kulturförderung. Diese werden sinnlos, wenn nicht gleichzeitig versucht wird, den Trägern der bedrohten Sprache und Kultur die Lebens- grundlagen zu erhalten. Die Kommission möchte überhaupt den Gedanken der regionalen Eigenständigkeit in den Vordergrund eines Min- derheitenschutzes stellen. Nur wenn die Bevölkerung in der Sprachregion bleiben kann, sind sprach- und kulturför- dernde Massnahmen sinnvoll und nötig. In diesem Sinne befürwortet sie nachdrücklich - neben der vom Bund vorge- sehenen Hilfe - eine aktive Politik der regionalen Wirt- schaftsförderung.

3. Die Kommission äusserte auch aus föderalistischen Ueberlegungen Bedenken gegen den Vorstoss von Natio- nalrat Longet. Die Verwirklichung der parlamentarischen Initiative würde ihres Erachtens einen Eingriff in die Kompe- tenz von Kanton und Gemeinden bedeuten. Das Bundesen- gagement solle nur dort einsetzen, wo den Privaten und dem Kanton Graubünden die Mittel und die Möglichkeiten fehlen. Als erforderliche und sinnvolle Bundesaufgaben betrachtet die Kommission die Verwirklichung der dem Bun- desrat von der Arbeitsgruppe unterbreiteten Vorschläge.

4. Schliesslich geht die Kommission davon aus, dass der finanzielle und personelle Aufwand, der für die Einführung des Rätoromanischen als Amtssprache erforderlich wäre - das Eidg. Departement des Innern beziffert allein Ueberset- zungs- und

Drucklegungskosten auf jährlich ca. 4,8 Millionen Franken - im Verhältnis zu den konkreten Ergebnissen zu gross wäre. Ein besonders schwieriges Problem liegt überdies in der Vielfalt der rätoromanischen Idiome. Ob der gegenwärtig unter dem Namen «Rumänisch Grischun» laufende Versuch zu einer allseits anerkannten Schriftsprache führen wird, ist schwer zu beurteilen. Schliesslich ist zu beachten, dass die Rekrutierungsbasis für geeignete Übersetzer im Vergleich mit dem Italienischen äusserst schmal wäre. Fischer-Hägglings, Berichterstatter: Wie Sie aus dem schriftlichen Bericht ersehen, wurde diese Petition im Jahre 1983 behandelt. Damals galt noch das alte Reglement. Nun haben wir ja seit einigen Monaten das neue Reglement. Der Initiator hat in der September-Session diese Initiative zurückgezogen. Er kann dies an und für sich nach dem Reglement nicht mehr tun, weil die Behandlung in der Kommission bereits stattgefunden hat. Darum müssen wir heute noch eine offizielle Abschreibung vornehmen. Ich beantrage Ihnen, diese Initiative abzuschreiben. Die Begründung finden Sie in der schriftlichen Unterlage. Auf der anderen Seite wurde die Initiative zurückgezogen. M. Longet: Je serai bref, mais je pense qu'il est nécessaire, au lendemain de la réception d'un président de notre conseil de langue romanche, de voir ce qu'il reste des discours de fête et des intentions qui ont été proclamées. Je ne reviendrai pas sur la situation du romanche - elle vous est connue - sur sa lente et peut-être inexorable érosion, j'aimerais simplement rappeler les deux exigences centrales des Romanches qui se battent pour le maintien de leur langue, à savoir: que la Confédération s'adresse à eux dans leur langue et qu'elle veille au principe de territorialité des langues, fondement de la paix linguistique dans ce pays. Vous savez qu'un certain nombre de communes dans le canton des Grisons n'ont plus la force d'imposer aux nouveaux arrivants l'usage de la langue du lieu et qu'elles les reçoivent en allemand. Cette évolution est inacceptable. Vous avez pris connaissance du rapport de la commission. Mon initiative date maintenant de trois ans, elle a été déposée peu avant le rapport du Département fédéral de l'intérieur sur la situation du romanche. Ce rapport propose un certain nombre de mesures et je note avec satisfaction que la commission qui a traité mon initiative soutient ces recommandations. On peut supposer après ce débat, que le Conseil national se rallie aux propositions de ce rapport. Parmi celles-ci, il y a la reconnaissance de la nécessité de modifier l'article 116 de la constitution qui traite des langues. Pour le reste, je dois dire - et il faut le dire, même si ce n'est pas très agréable - que la commission n'a pas bien travaillé. Je ne reviendrai pas sur le refus de considérer les amendements que j'ai proposés à mon initiative. On voulait en prendre le libellé tel quel pour tirer prétexte de ses aspects jugés excessifs pour ne pas entrer en matière, alors qu'entre temps, comme je l'ai dit, la proposition du Département de l'intérieur créait d'autres bases sur lesquelles il était parfaitement possible de travailler. La commission n'a donc pas voulu faire son travail législatif sérieusement et, pire, on y a entendu des choses tout à fait inacceptables. Certains collé-

5. Dezember 1985 N 1955 Delegierter für das Flüchtlingswesen gués se sont demandés s'il était judicieux de dépenser de l'argent pour cette cause, la plupart des Romanches parlant l'allemand. Ce genre de raisonnement est tout à fait inadmissible et pourtant, certains l'ont tenu. J'espère que les deux ans qui se sont passés depuis les discussions en commission ont fait évoluer les esprits. Je crois que c'est effectivement le cas. A preuve, le vote, lors de la session d'automne, de la motion Bundi, vote qui m'a permis de retirer mon initiative. Ce n'est que pour des raisons formelles, comme Monsieur le président de la commission vient de le rappeler, que ce conseil doit procéder au classement de l'initiative. Je me rallie à cet avis puisque je l'ai retirée; il s'agit d'une question purement réglementaire. J'aimerais

toutefois rappeler encore que ce qui se passe aujourd'hui dans les Grisons nous annonce à nous Romands ainsi qu'à nos amis tessinois exactement ce qui nous attend si nous ne prenons pas garde à l'équilibre dans ce pays. Même si certains d'entre nous ne se considèrent pas comme combattants d'une minorité, nous constatons que toutes les situations sont fondamentalement solidaires. Nous espérons donc que la motion Bundi permettra d'atteindre l'objectif visé, c'est-à-dire la révision de l'article 116 de la constitution, et nous n'accepterons pas que le romanche devienne une sorte de costume du dimanche, un folklore à l'usage des touristes.

Präsident: Die Kommission beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben und sie abzuschreiben. Abgeschrieben - Classé #ST# 85.055 Delegierter für das Flüchtlingswesen Délégué pour les problèmes des réfugiés Botschaft und Beschlüsse. Entwurf vom 6. November 1985 (BBI III, 315) Message et projet d'arrêté du 6 novembre 1985 (FF III, 303) Antrag der Kommission Eintreten Proposition de la commission Entrer en matière

Präsident: Der Nationalrat wird die Botschaft des Bundesrates über die Revision des Asylgesetzes in der Frühjahrssession beraten. Die Fraktionspräsidentenkonferenz beantragt, alle persönlichen Vorstösse zu diesem Thema ebenfalls in der Frühjahrssession zu beraten, da bereits in der Herbstsession eine entsprechende Debatte stattfand. Die Fraktionspräsidentenkonferenz hat Ihnen vorgeschlagen, bei diesem Geschäft eine organisierte Debatte durchzuführen, beschränkt auf die Kommissionsberichtersteller und Fraktionssprecher. Die sozialdemokratische Fraktion stellt einen Ordnungsantrag, es sei auf eine organisierte Debatte zu verzichten.

Bäumlin: Es wird vorgeschlagen, die Eintretensdebatte zu beschränken, und zwar nach Artikel 64 unserer Ratsreglements. Die sozialdemokratische Fraktion ist der Meinung, dass diesem Antrag nicht Folge zu geben ist. Eine organisierte Debatte, so wie sie vorgeschlagen wurde, ist keine Debatte. Es wird einfach so sein, dass ein paar Standpunkte abgelesen werden, und das halten wir für politisch unhaltbar, für nicht vertretbar. Es ist so - ob wir das wollen oder nicht, ob wir es für sachlich richtig oder unbegründet halten -, dass die Asylantenfrage zurzeit das Politikum Nummer eins darstellt. Das ist so, nicht nur wegen der TV-Sendung von gestern, nicht nur wegen des Artikels in der Schweizer Illustrierten. Es ist wirklich das Politikum Nummer eins. Sie könnten zwar sagen, das Problem des Delegierten, der eingeführt werden soll, betreffe nur einen technischen Teilaspekt. Gut, das mag so sein. Aber auch diesen technischen Teilaspekt, dieses organisatorische Teilproblem haben wir im Zusammenhang der Probleme zu diskutieren, die sich jetzt stellen, die heute aktuell sind. Das können wir nur in der Eintretensdebatte. In der Eintretensdebatte sollen wir sagen, was wir von diesem Delegierten allenfalls erwarten, was wir von ihm vielleicht auch nicht erwarten; was neben der Straffung des Verfahrens, neben der gesteigerten Effizienz, die man erwartet, ausserdem noch zu geschehen hätte. Nur die Eintretensdebatte ist der Ort, wo wir die Dinge politisch gewichten können. Bedenken Sie auch den Zeitpunkt, in dem wir uns mit dieser Vorlage befassen. Wir befassen uns mit ihr wenige Tage, nachdem der Bundesrat die Verordnung zum Asylgesetz revidiert hat, und zwar in einer Art und Weise, die auch zu Kritik Anlass gibt. Wir diskutieren, nachdem der Bundesrat Absichtserklärungen in bezug auf die erneute Revision des Asylgesetzes publiziert hat, also in einer Zeit, in der alle diese Fragen zur Diskussion stehen. Wir sind der Meinung, unser Rat sei es der Öffentlichkeit schuldig, die Vorlage über den Delegierten im Zusammenhang der Gesamtsproblematik der Asylantenfrage zu diskutieren. Hier können und dürfen wir einfach nicht kneifen. Wenn die Wellen der öffentlichen Meinung so hoch schlagen wie jetzt, dürfen wir uns nicht um die Diskussion - um eine wirkliche, offene Diskussion - drücken; wir nehmen sonst unsere

verfassungsmässige Aufgabe als zentrales Organ in unserem politischen System nicht wahr! Noch ein weiteres Argument: Auch innerhalb der grossen Fraktionen denkt man über dieses Problem nicht unisono; es gibt differenzierte Meinungen, es gibt Nuancen. Auch diese sollten zum Ausdruck kommen können. «Ja» zur Rationalisierung des Ratsbetriebes. Wir müssen immer wieder rationalisieren, wir müssen uns beschränken, wir müssen auch manchmal die Redefreiheit einschränken. Aber wir müssen doch auch sehen, wann und wo wir das tun. Die Rationalisierung des Parlamentsbetriebes darf nicht unsere Arbeit um die politische Substanz bringen. Darum bitte ich Sie, dem Antrag der sozialdemokratischen Fraktion zu entsprechen. Fischer-Häggingen, Berichterstatter: Ich bitte Sie, diesen Ordnungsantrag abzulehnen. Wir haben im September eine ausgedehnte Debatte über das Flüchtlingsproblem gehabt. Frau Bundesrätin Kopp hat damals dargelegt, mit welchen Massnahmen der Bundesrat das Problem der Flüchtlinge angehen will. Sie hat dargelegt, dass er einerseits eine Revision der Verordnung und andererseits eine Aenderung des Gesetzes will, und sie hat auch mitgeteilt, dass er einen Delegierten wählen wird. Wir haben uns damals mit diesen Vorschlägen des Bundesrates auseinandergesetzt. Wir haben ihm mitgeteilt, wieweit wir mit seinen Vorschlägen einverstanden sind. Nun ist der Bundesrat daran, diese Vorschläge, die er damals vorgelegt hat, zu konkretisieren. Die Vorlage über den Delegierten liegt vor, die Botschaft über die Revision des Gesetzes wird uns ebenfalls in den nächsten Tagen zugestellt. Die Verordnung ist geändert worden. Die Aenderung liegt im Kompetenzbereich des Bundesrates. Wir werden im März, wenn die Verhandlungen in den beiden Kommissionen normal laufen, über die Revision des Asylgesetzes diskutieren. Ich glaube, dannzumal ist es an der Zeit, erneut über die Problematik der Asylanten zu reden. Im heutigen Zeitpunkt aber hat sich eigentlich nicht viel gegenüber der Situation im September geändert. Darum bitte ich Sie, heute auf eine ausgedehnte Debatte zu verzichten. Herr Bäumlin hat gesagt, nur in der Eintretensdebatte könne man darlegen, welche Kompetenzen der Delegierte hat. Die Eintretensdebatte wird ja nicht abgeschnitten. Jeder Frak-

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Parlamentarische Initiative Sprachliche Minderheiten Initiative parlementaire Minorités linguistiques In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1985 Année Anno Band V Volume Volume Session Wintersession Session Session d'hiver Sessione Sessione invernale Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 04 Séance Seduta Geschäftsnummer 82.225 Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 05.12.1985 - 08:00 Date Data Seite 1952-1955 Page Pagina Ref. No 20 013 920 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.